

## **BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

---

GEWONE ZITTING 1990-1991

26 NOVEMBER 1990

---

**Ontvangsten- en uitgavenbegroting  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1991**

---

### **ALGEMENE UITEENZETTING**

---

#### **I. INLEIDING**

De begroting die de Executieve aan de Raad ter goedkeuring voorlegt is op meer dan een manier opvallend.

Wat de vorm betreft, is er voor de tweede opeenvolgende maal heel wat veranderd, vermits ze wordt voorgesteld in dezelfde vorm als de nieuwe gewestbegroting.

Wat de grond betreft, is zij de concretisering van de ordonnanties die de Raad in de lente heeft gestemd en waarbij de pararegionale instellingen werden opgericht : het Agentschap voor Netheid enerzijds en de Dienst voor Brandweer en Dringende medische hulp anderzijds. Men zal inderdaad kunnen vaststellen dat enkel de uitgaven van de algemene diensten nog ingeschreven blijven in de Agglomeratiebegroting; de uitgaven van de 2 instellingen van openbaar nut komen voor in de gewestbegroting.

Deze begroting past dus in het algemeen schema van de Agglomeratie ingevolge het audit van eind 1989.

## **CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

26 NOVEMBRE 1990

---

**Budget des recettes et dépenses  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1991**

---

### **EXPOSE GENERAL**

---

#### **I. INTRODUCTION**

Le budget que l'Exécutif soumet à l'approbation du Conseil se singularise à plus d'un titre.

Dans sa forme, il connaît pour la deuxième année consécutive des bouleversements puisqu'il vous est présenté sous la même forme que le nouveau budget régional.

Sur le fonds, il concrétise les ordonnances que le Conseil a voté au printemps par lesquelles les pararegionaux ont été créés : l'Agence de Propreté d'une part, le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente d'autre part. En effet, on verra que seules les dépenses des services généraux demeurent inscrites dans le budget de l'Agglomération; les dépenses des 2 organismes d'intérêt public figurent dans le budget régional.

Ce budget s'inscrit donc dans le schéma général de la réorganisation des services de l'Agglomération suite à l'audit établi à la fin de 1989.

### Een zelfde voorstelling als voor de gewestbegroting

Zoals voor de gewestbegroting werden er 4 documenten klaargemaakt :

- Onderhavig document dat de algemene uiteenzetting van de ontvangsten- en uitgavenbegroting omvat.
- Een programmabegroting van de uitgaven.
- Een administratieve begroting van de uitgaven.
- Een middelenbegroting.

De begroting van de Agglomeratie, na van de gemeentelijke vorm te zijn omgezet in een oude vorm van ministeriële begroting, is thans aangepast aan de vereisten van de nieuwe wet op de Rijkscomptabiliteit. Deze aanpassing heeft geleid tot de afschaffing van het fonds van de pensioenen; de pensioenen werden opnieuw in de begroting opgenomen.

Hopelijk heeft deze begroting haar definitieve vorm gekregen.

### Het verband tussen de gewestbegroting, de begrotingen van de pararegionalen en de begroting van de Agglomeratie

Een vrij complexe structuur werd uitgewerkt en ik meen dan ook voor de duidelijkheid van het debat deze structuur te moeten toelichten.

De door de Executieve vastgelegde hoofdlijnen zijn de volgende :

1. De Agglomeratie blijft verder alle grote algemene ontvangsten innen (personenbelasting, onroerende voorheffing, de belasting van stadsreiniging en veiligheid en het Gemeentefonds).

2. De twee pararegionale instellingen innen rechtstreeks de opbrengst van hun specifieke retributies. Deze ontvangsten worden ingeschreven in de begrotingen van de 2 instellingen van openbaar nut.

3. Aangezien de Agglomeratie in het bezit komt van het grootste gedeelte van de ontvangsten staat zij in voor de financiële dienst van al de tot 31 december 1990 aangegane leningen.

Zulks betekent dat de financiële lasten van de investeringsleningen voor de diensten van de stadsreiniging en de brandweer worden gehonoreerd door de begroting van de Agglomeratie.

### Une présentation identique à celle du budget régional

Tout comme pour le budget régional, 4 documents ont été élaborés :

- Le présent document qui constitue l'exposé général des budgets des recettes et des dépenses.
- Un budget de dépenses par programmes.
- Un budget administratif des dépenses.
- Un budget de Voies et Moyens.

Le budget de l'Agglomération, après avoir été converti de sa forme communal en une forme de budget ministériel ancien, est à présent adapté aux exigences de la nouvelle loi sur la comptabilité de l'Etat. Cette adaptation a conduit à la suppression des Fonds des pensions qui ont été rebudgétisés.

On peut espérer que ce budget soit maintenant coulé dans sa forme définitive.

### La relation entre le budget régional, les budgets des pararégonaux et le budget de l'Agglomération

Une structure assez complexe a été mise au point qu'il convient, je crois, de préciser d'emblée pour la clarté du débat.

Les idées maîtresses arrêtées par l'Exécutif ont été les suivantes :

1. L'Agglomération continue à percevoir toutes les grandes recettes générales (impôt des personnes physiques, précompte immobilier, le produit de la taxe de propreté et de sécurité urbaines et le Fonds des communes).

2. Les deux pararégonaux perçoivent directement le produit de leurs redevances spécifiques. Ces recettes sont inscrites dans les budgets des 2 organismes d'intérêt public.

3. S'appropriant toujours l'essentiel des recettes, l'Agglomération assure le service financier de tous les emprunts contractés jusqu'au 31 décembre 1990.

Ceci veut dire que les charges financières des emprunts d'investissement pour les services de la propreté publique et de l'incendie sont honorées par le budget de l'Agglomération.

Wij zullen verder trouwens zien dat die lasten het grootste gedeelte uitmaken van de onder de schuld ingeschreven kredieten.

Zulks betekent eveneens dat de Executieve de 2 opgerichte pararegionale instellingen in zekere zin heeft ontlast van elke last uit het verleden. Deze instellingen zullen enkel instaan voor de dienst van de na 1 januari 1991 aãngegane leningen.

4. Het verschil tussen de specifieke ontvangsten van de 2 pararegionale instellingen en hun uitgaven wordt gedekt door dotaties van de begroting van de Agglomeratie.

5. Gerichte acties van die parastatale instellingen kunnen rechtstreeks worden gesubsidieerd door de gewestbegroting. Zulks is het geval voor de pararegionale van openbare reinheid.

## II. ONDERZOEK VAN DE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VAN DE AGGLOMERATIE

### A. Het algemeen evenwicht

Het algemeen evenwicht van de begroting van de Agglomeratie is verzekerd : 3.924 miljoen ontvangsten tegen 3.894 miljoen uitgaven, hetzij een boni van 30 miljoen.

### B. De ontvangsten

Het onderzoek blijft beperkt tot de grote ontvangsten.

1. *De belasting van stadsreiniging en veiligheid* : Het voorgestelde bedrag ligt ruim hoger dan in 1990 (+ 26 %). Bij de verhoging is rekening gehouden met de meest recente berekeningen door de taxatiediensten van de Agglomeratie.

Wat de forfaitaire bedragen betreft (1.600 fr. en 5.000 fr.) :  
raming : 1.150 miljoen.

Wat de oppervlakten/vloer betreft :  
raming van de eerste inning : 320 miljoen.

2. *De algemene ontvangsten* : De ingeschreven bedragen zijn die welke door het Ministerie van Financiën werden medegegeeld. De globale ontvangst bedraagt 1.196 miljoen.

3. *Het speciaal krediet van het Gewest* : Het werd verminderd van 320 tot 123 miljoen, rekening houdend met het overgeheveld en door de gewestbegroting betaald personeel.

On verra d'ailleurs tantôt que ces charges constituent l'essentiel des crédits inscrits à la dette.

Ceci veut également dire que l'Exécutif a, en quelque sorte, dégagé les 2 pararégionaux naissants de toute charge du passé. Ceux-ci n'assumeront que le service des emprunts contractés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991.

4. La différence entre les recettes spécifiques des 2 pararégionaux et leurs dépenses sont couvertes par des dotations provenant du budget de l'Agglomération.

5. Des actions ponctuelles de ces parastataux peuvent être subsidiées directement par le budget régional. C'est le cas du pararégional de la propreté publique.

## II. EXAMEN DES RECETTES ET DES DEPENSES DE L'AGGLOMERATION

### A. L'équilibre général

L'équilibre général du budget de l'Agglomération est assuré : 3.924 millions de recettes contre 3.894 millions de dépenses, soit un boni de 30 millions.

### B. Les recettes

L'examen se limitera aux grandes recettes.

1. *La taxe de propreté et de sécurité urbaine* : Le montant proposé est en nette augmentation par rapport à 1990 (+ 26 %). Cet accroissement tient compte des calculs les plus récents établis par les services de taxation de l'Agglomération.

En ce qui concerne les montants forfaitaires (1.600 F et 5.000 F) :  
estimation : 1.150 millions.

En ce qui concerne les surfaces/planchers :  
estimation du premier enrôlement : 320 millions.

2. *Les recettes générales* : Les montants inscrits sont ceux communiqués par le Ministère des Finances. La recette globale est de 1.196 millions.

3. *Le crédit spécial de la Région* : Il a été ramené de 320 à 123 millions, compte tenu du personnel transféré et payé par le budget régional.

4. *Terugbetaling van leningen* : De terugbetalingen belopen globaal 412 miljoen.

Er dient tenslotte op gewezen dat rekening houdend met de herbudgettering van de pensioenuitgaven, de overeenstemmende bedragen zijn ingeschreven in de middelenbegroting : 362 miljoen waarvan 230 miljoen in de vorm van terugbetaling door de gemeenten.

### C. De uitgaven

De uitgavenbegroting is zeer beperkt ingevolge de herstructurering van de diensten.

Afdeling 01 omvat de algemene uitgaven van de Agglomeratie.

Afdeling 02 bevat de werkingsdotatie van het Agentschap voor Reinheid, waardoor het algemeen evenwicht van de begroting van de pararegionale verzekerd is.

Afdeling 03 bevat de dotatie aan de parastatale voor de brandweer.

#### 1° De algemene uitgaven

##### – De personeelsuitgaven

Voor het personeel dat nog bij de Agglomeratie is wordt 44 miljoen gevraagd. Een twintigtal personen maken nog deel uit van die diensten. Bovendien de 3 wettelijke ambtenaren en hun secretariaat, gaat het hoofdzakelijk om de taxatiedienst die nodig is voor Agglomeratiebelastingen (waarvan de belasting Stadsvernieuwing en Veiligheid).

De voor deze incohiering onontbeerlijke informatica-uitrusting slurpt het grootste gedeelte van de werkingskosten op.

##### – De schulduitgaven

Deze post vertegenwoordigt 70 % van de uitgaven van de geherstructureerde Agglomeratie.

Dit percentage wordt verklaard door de reden die ik bij het begin van mijn uiteenzetting heb opgegeven in verband met de ten lasteneming van de leningen.

Deze schuldenlast van 971 miljoen wordt onderverdeeld als volgt :

– Investeringsleningen :	695,2 M
– Consolidatieleningen :	160,0 M
– Lening Hatry :	96,0 M
– Provisies debetrenten :	25,8 M
	<hr/>
	971,0 M

4. *Remboursement d'emprunts* : Les remboursements s'élèvent globalement à 412 millions.

Enfin, signalons que compte tenu de la rebudgétisation des dépenses de pension, les recettes correspondantes figurent dans les Voies et Moyens : 362 millions dont 230 millions sous forme de remboursement par les communes.

### C. Les dépenses

Le budget des dépenses est singulièrement réduit suite à la restructuration des services.

La division 01 comprend les dépenses générales de l'Agglomération.

La division 02 renferme la dotation de fonctionnement de l'Agence de Propreté par laquelle l'équilibre général du budget du pararéglional est assuré.

La division 03 contient la dotation au parastatal de l'Incendie.

#### 1° Les dépenses générales

##### – Les dépenses de personnel

Pour le personnel subsistant à l'Agglomération, 44 millions sont demandés. Une vingtaine de personnes font encore partie de ces services. Outre les 3 fonctionnaires légaux et leur secrétariat, il s'agit principalement du service de taxation nécessaire à l'enrôlement des différentes taxes de l'Agglomération (dont celle relative à la propreté et à la sécurité urbaines).

L'équipement informatique indispensable à cet enrôlement mobilise l'essentiel des frais de fonctionnement.

##### – Les dépenses de dette

Ce poste représente 70 % des dépenses de l'Agglomération restructurée.

Cet pourcentage s'explique par la raison qui a été donnée au début de mon exposé sur la prise en charge des emprunts.

La charge de la dette de 971 millions se décompose comme suit :

– Emprunt d'investissement :	695,2 M
– Emprunt de consolidation :	160,0 M
– Emprunt Hatry I :	96,0 M
– Provisions intérêts débiteurs :	25,8 M
	<hr/>
	971,0 M

Wat de tenlasteneming van de investeringsleningen betreft gaat bij de verdeling 22 % naar de Brandweer, 64 % naar de Reinigingsdienst en 14 % naar de andere diensten van de Agglomeratie.

Om de analyse van de algemene uitgaven van de Agglomeratie af te sluiten, dient nog gewezen op de herbudgettisering van de pensioenuitgaven. Deze vertegenwoordigen 26 % van het totaal.

#### 2° De dotaties

Ten einde het algemeen evenwicht van de begrotingen van de 2 pararegionalen tot stand te brengen worden er werkingssubsidies van 1.114 miljoen en van 1.396 miljoen ingeschreven, respectievelijk voor de Reinigingsdienst en de Brandweer.

Die bedragen vertegenwoordigen :

- voor het Agentschap voor reinheid : 48 % van zijn ontvangsten; voor de Agglomeratie : 29 % van zijn uitgaven;
- voor de Brandweer : 81 % van zijn ontvangsten; voor de Agglomeratie 36 % van zijn uitgaven.

### III. ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR REKENING VAN DERDEN

De leden van de Commissie hebben de inschrijving kunnen vaststellen zowel in ontvangsten als in uitgaven van bedragen die betrekking hebben op de pararegionalen. Deze inschrijvingen zijn verantwoord door het feit dat de pas opgerichte instellingen van openbaar nut niet operationeel zullen zijn op 1 januari 1991.

Gedurende tenminste 6 maanden zal de Agglomeratie de wedden verder uitbetalen alsmede de werkingskosten van beide instellingen. De bedragen ingeschreven als uitgaven vertegenwoordigen de helft van de ingeschreven kredieten in de begroting van de parastatalen. De terugbetaling van de voorgestelde uitgaven van de Agglomeratie is voorzien in de middelenbegroting in een afzonderlijke post.

### IV. BESLUITEN

De begroting die ter goedkeuring aan de Raad voorgelegd wordt, vertoont, mijn insziens, volgende bijzonderheden :

Indien de Agglomeratie geledigd werd van haar bevoegdheden door de oprichting van twee onderscheiden rechtspersonen, toch blijkt haar begroting zeer belangrijk aangezien het een bedrag van 3,9 miljard betreft.

En ce qui concerne la prise en charge des emprunts d'investissements, la répartition attribuée 22 % à l'Incendie, 64 % à la Propreté publique et 14 % aux autres services de l'Agglomération.

Pour clore l'analyse des dépenses générales de l'Agglomération, rappelons le rebudgettisation des dépenses de pension. Celles-ci représentent 26 % du total.

#### 2° Les dotations

En vue d'assurer l'équilibre général des budgets des 2 pararégionaux, des subsides de fonctionnement de 1.114 millions et de 1.396 millions sont inscrits respectivement en faveur de la Propreté publique et de l'Incendie.

Ces montants représentent :

- pour l'Agence de propreté : 48 % de ses recettes; pour l'Agglomération : 29 % de ses dépenses;
- pour l'Incendie : 81 % de ses recettes; pour l'Agglomération : 36 % de ses dépenses.

### III. RECETTES ET DEPENSES POUR COMPTE DE TIERS

Les membres de la Commission auront remarqué l'inscription tant en recettes qu'en dépenses des montants se rapportant aux pararégionaux. Ces inscriptions se justifient par le fait que les organismes d'intérêt public nouvellement créés ne seront pas opérationnels au 1<sup>er</sup> janvier 1991.

Pendant 6 mois, certainement, l'Agglomération continuera à payer les traitements et les frais de fonctionnement de ces 2 entités. Les montants inscrits en dépenses représentent la moitié des crédits inscrits dans le budget des parastataux. Le remboursement de ces dépenses exposées par l'Agglomération est prévu dans les Voies et Moyens sous une rubrique distincte.

### IV. CONCLUSIONS

Le budget qui est soumis à l'approbation du Conseil présente, me semble-t-il, le particularisme suivant :

Si l'Agglomération a été vidée de sa substance par la création de deux entités juridiques distinctes, son budget n'en reste pas moins important puisqu'il renferme 3,9 milliards de crédits.

Door de bevoegdheid tot het innen van taksen, blijft de instelling belangrijke sommen innen, die onmiddellijk gereffecteerd worden naar beide pararegionalen, en dit langs een vereenvoudigde voorstelling van de begroting.

Inhoudelijk heeft het weinig zin de uitgaven van deze begroting te bespreken vermits ze getransfereerd werden naar andere organen die de opdrachten verzekeren die voorheen sedert begin van de jaren '70 werden waargenomen door de Agglomeratie en waartoe deze uitgaven uiteindelijk bestemd zijn.

Voor wat er uiteindelijk overblijft kan ik u verzekeren, Dames en Heren, dat deze begroting opgesteld werd met de onontbeerlijke nauwkeurigheid, zonder overevaluatie van de ontvangsten en onderschatting van de uitgaven.

De Executieve vraagt u dan ook deze voorstellen te willen goedkeuren.

De Minister van Financiën en van Begroting,

J. CHABERT

Par sa faculté de perception des taxes, l'institution continue à brasser des sommes importantes mais celles-ci connaissent maintenant une réaffectation immédiate et simple vers les 2 pararéregionaux, et cela à travers une présentation simplifiée de son budget.

Débattre sur le fond de ce budget n'a plus guère de signification compte tenu du déplacement vers d'autres organes des missions qui ont été confiées à l'Agglomération au début des années '70.

Pour ce qu'il en subsiste, je peux néanmoins vous assurer, Mesdames, Messieurs, que ce budget a été établi avec rigueur, sans surestimation de recettes ou sous-estimation de dépenses.

Aussi, l'Exécutif vous demande de bien vouloir l'approuver.

Le Ministre des Finances et du Budget,

J. CHABERT